



Economic and Social Council

Distr.
LIMITED

E/CONF.79/INF/60
21 August 1987

ENGLISH ONLY

FIFTH UNITED NATIONS CONFERENCE ON THE
STANDARDIZATION OF GEOGRAPHICAL NAMES
Montreal, 18-31 August 1987
Item 4 of the agenda

REPORTS BY DIVISIONS AND GOVERNMENTS ON THE SITUATION IN
THEIR REGIONS AND COUNTRIES AND ON PROGRESS IN THE
STANDARDIZATION OF GEOGRAPHICAL NAMES SINCE THE FOURTH CONFERENCE

Report by the Government of Iran

Paper submitted by Iran

'IN THE NAME OF GOD

FIFTH UNITED NATIONS CONFERENCE ON THE
STANDARDIZATION OF GEOGRAPHICAL NAMES
MONTREAL ,18TH. TO 31ST. AUGUST 1987

REPORT SUBMITTED

By

THE GOVERNMENT OF IRAN.

1; INTRODUCTION

1.1 The Present report is a brief review of the progress made in Iran since the Third Conference on the Standardization of Geographical Names, Athens, Aug. Sep 1977 .The period under review coincides with the years of drastic changes that took place in Iran subsequent to the Great Islamic Revolution of February 1979. The Islamic Republic of Iran that resulted from that Revolution has since been governed by a constitution (ratified by public referendum in April 1979) under which all government policies are heavily dominated by Islamic ideals and rules laid down in the Holy Koran. In September 1979 Iran became engaged in a war that was imposed upon it by its western Baathist regime, a war that has been going on ever since then. Unfortunately, this war, in its early stages, hindered progress in almost all fields of scientific activities but, gradually as relevant organizations adjusted themselves to war conditions , scientific activities were resumed, more or less on normal lines. It is hoped that the present Conference will bear in mind the prevalent conditions of the period under review when considering this report.

2; NATIONAL STANDARDIZATION

2.1 Upon occurrence of the Great Islamic Revolution in Iran, the activities of the Central Geographic Names Authority, referred to in our report to the Third Conference, were stopped for some time but it was not long before the responsibility to carry out the activities in question was entrusted to the National Geographical Organization that has since been renamed the Army

Geographical Office. This latter Office resumed the collection of field information early in 1984. There was no basic change in the procedure. The Village Identity Booklet, presented at the Third Conference, has remained in use and work has been going on satisfactorily with the result that the number of place name cards prepared for inclusion in the Gazetteer of Iran now stands at no less than 37500 of which 23500 have been collected since our last report.

3; FIELD_COLLECTION_OF_INFORMATION

3.1 The scheme for standardization of geographical names and verification of names by comparison of written and pronounced versions, was introduced in Iran many years ago and has been going on vigorously without any change. Filling of Village Identity Booklets has gone on satisfactorily by special teams of well trained personnel.

3.2 Parallel with the completion of booklets in question, the 1:25-0000 sheets have been extensively utilized in the field so that no name shown on the latter maps has been omitted. Upto the time of this report, of the total number of 138 sheets covering the entire area of Iran no less than 116 or 84% have been processed (see annex 1).

4; NATIONAL_GAZETTEER

4.1 The main objective of the activities outlined under 2 above has been collection of geographical information to be utilized in the preparation of National Gazetteer of Iran. When completed the series will comprise 138 volumes each of which will correspond to one of the 138 sheets of the 1:250000 maps that cover the whole of Iran. Upto date 70 volumes or 50% of the complete series have been published (see annex 2).

5; CHANGES_IN_GEOGRAPHIC_NAMES

5.1 One of the great impacts of the Islamic Revolution has been the change in geographic names. The process began when, soon after the success of the Revolution, the general public began replacing street names, village names and even city names, having some connection with the previous regime, with names of their own choice.

When this became a tendency after the Revolution, the Ministry of Interior of the Islamic Republic of Iran felt compelled to bring the process under control and to lay down rules that govern the changes in geographical names. Such changes affected the urban names more than anything else with the results that almost in all cities, streets and avenues were renamed after the war martyrs that lived in the neighbourhoods. Disregarding such urban changes altogether, it must be remembered that since the success of Islamic Revolution some 112 cities, counties and villages have been officially renamed. A complete list of such changes is shown in annex 3 to this report.

6; REGIONAL ACTIVITIES

6.1 Since the formation of an Persian Group and the formal acceptance of transliteration system proposed by Iran back in 1967 Iran took appropriate steps for implementation of aims and objectives of the United Nations Conference for the Standardization of Geographical Names within the above mentioned region. Between 1967 and 1977 three regional meetings were organized in Tehran in which representatives of Afghanistan and Pakistan participated. In the course of these meetings minor discrepancies in the writing systems of the three countries were smoothed out and full agreement was reached in transliteration of Latin geographical names into Persian and visa versa. However, between the Third and the Fifth Conference no regional activity has been possible because of the unfortunate and imposed war in Iran and the civil wars in Afghanistan.

7; COMPOSITION OF SOUTH-WEST ASIA DIVISION

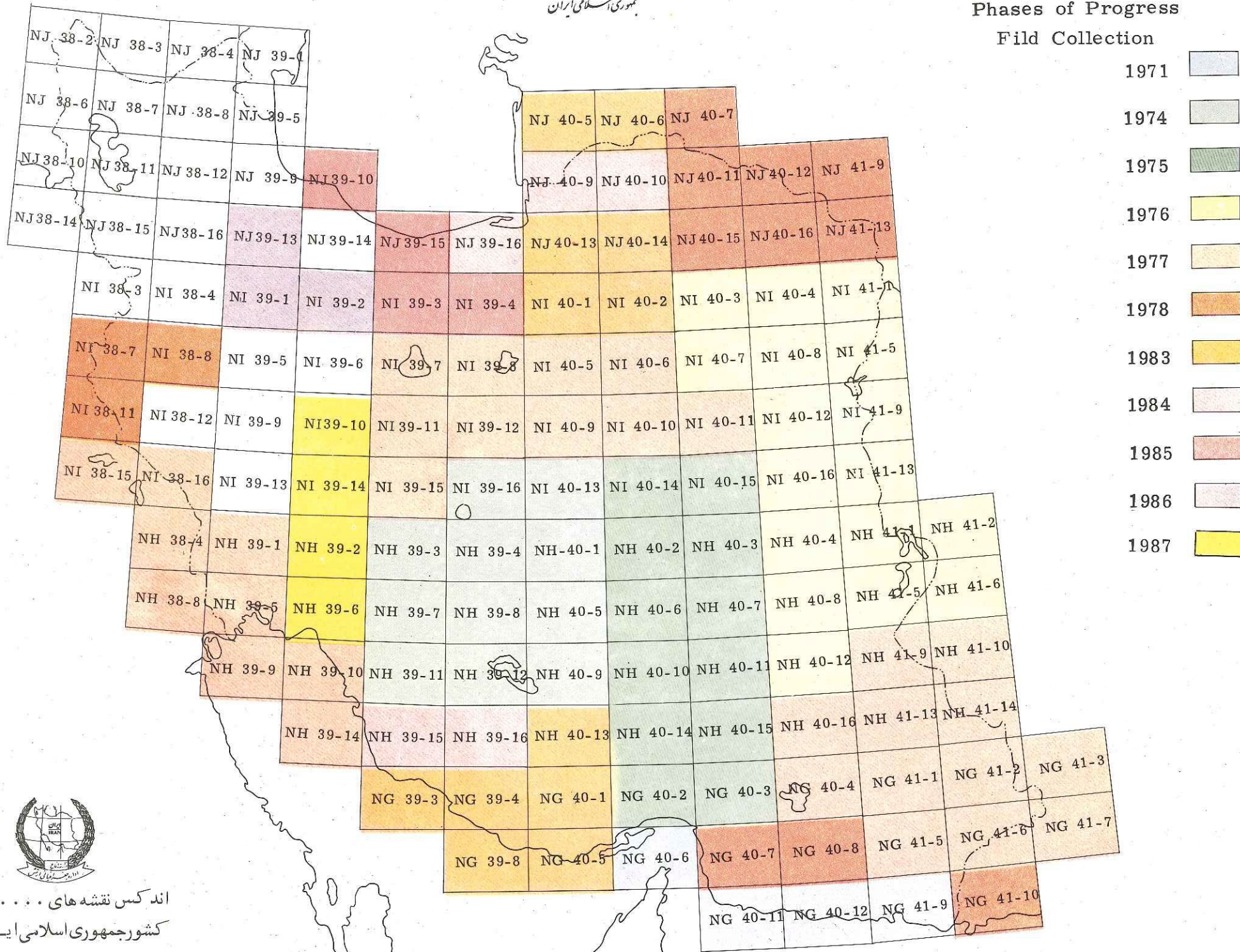
7.1 Ever since the First United Nations Conference on the Standardization of Geographical Names, Afghanistan, Iran, Pakistan and the Persian speaking republics of the USSR were logically grouped together to form the Farsi (Persian) or the Asia-South West Division. This Division, with strong linguistic affinities, worked very well when its members were brought together on the occasions of regional meetings at which all issues of common interest were settled amicably and with utmost understanding (It should be noted that the Persian speaking Soviet Republics never participated in such regional meetings). The



جمهوری اسلامی ایران

Annex 1
Geographical Dictionary of Iran
Phases of Progress

Fild Collection



- 1971
- 1974
- 1975
- 1976
- 1977
- 1978
- 1983
- 1984
- 1985
- 1986
- 1987



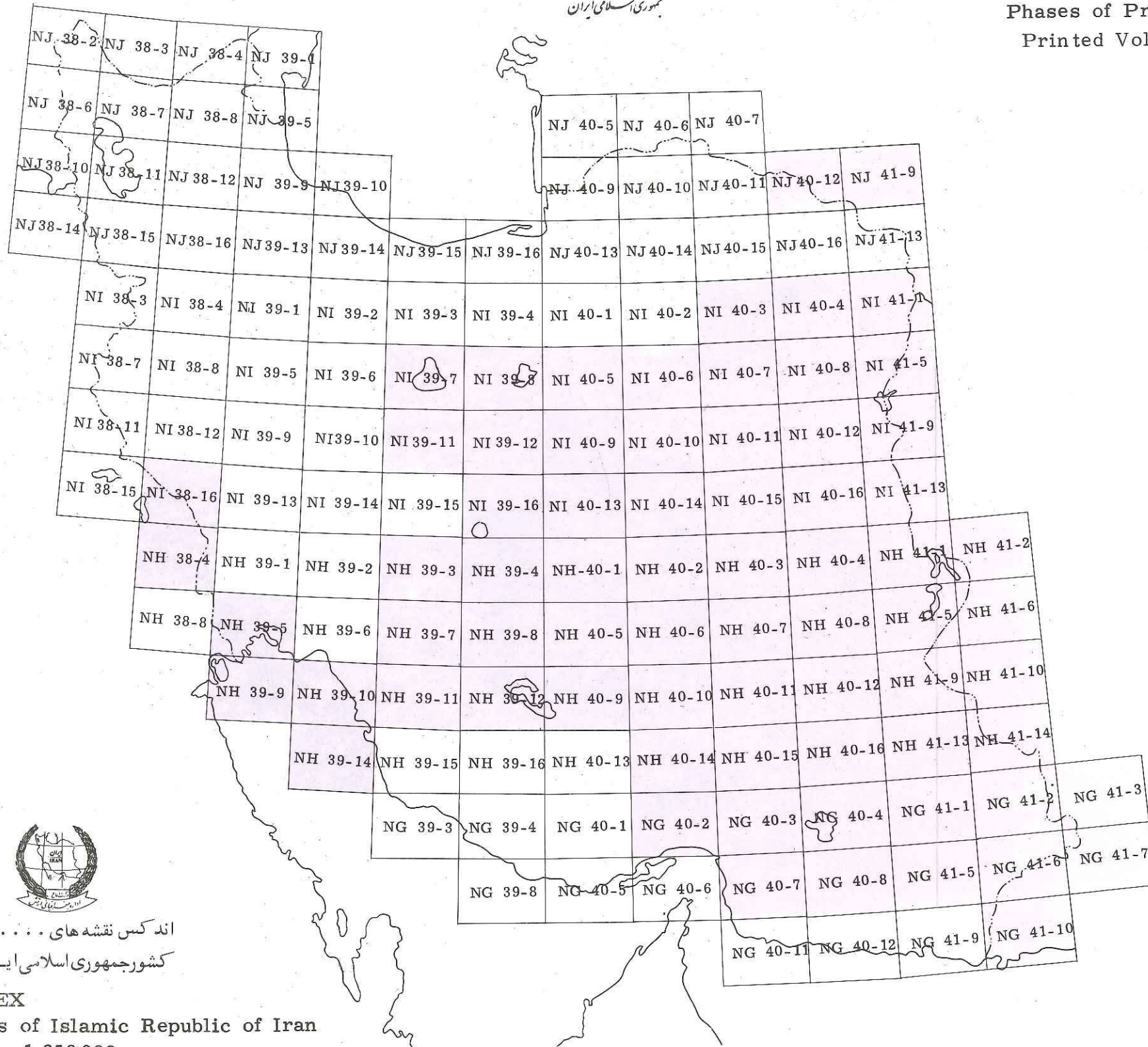
اندکس نقشه‌های ۱:۲۵۰۰۰۰
کشور جمهوری اسلامی ایران

INDEX
maps of Islamic Republic of Iran
Scale 1:250 000



جمهوری اسلامی ایران

Annex 2
Geographical Dictionary of Iran
Phases of Progress
Printed Volumes



اندکس نقشه‌های ۱:۲۵۰۰۰۰

کشور جمهوری اسلامی ایران

INDEX

maps of Islamic Republic of Iran

Scale 1:250 000

success of this group was mainly due to common linguistic and geographical characters that existed among its members.

- 7.2 When the United Nations Group of Experts on Geographical Names held its 8th. Session in March 1979, Iran could not attend the meeting because of the reasons indicated in 1.1. above.
- 7.3 In the course of its 8th. session the Group of Experts reviewed the divisional composition and accepted the following grouping in place of the Persian Division;
Asia, South West Division (other than Arabic speaking countries)
Afghanistan, Iran, Israel, Pakistan, Turkey (see section 79 of the report of the 8th. session).
- 7.4 With the absence of experts from Iran at the aforementioned 8th. session, it appears that no objection was raised to the above regrouping but in the course of the Fourth United Nations Conference on the Standardization of Geographical Names, Geneva, September 1982, Iran formally protested against its being part of the same division as Israel (see Report of the fourth Conference, Vol. 1., chapter 2, page 7). Furthermore, in the course of the 10th. session of the UN Group of Experts on Geographical Names, Geneva, Sep. 1962, several members objected strenuously to the composition of some divisions (see report of the 10th. session, section 22) when it was agreed that the subject of divisional compositions be explored fully by the Group of Experts at its 11th. session. At the 11th., as well as at the 12th. sessions of the Group of Experts, representatives of Iran strongly renewed their protest (see report of the 12th. Session, Para. 88). and the final decision was deferred to Fifth conference.
- 7.5 The present Conference is therefore requested to note that the Islamic Republic of Iran strongly objects to the above composition of Asia, South, West Division (other than Arabic speaking countries) and requests exclusion, from this division, of Israel that has nothing linguistically or geographically in common with the remaining members of the Division. Iran earnestly hopes that this Conference will adopt appropriate decisions.

	OLD NAME	نَامِ قَدِيمِ	NEW NAME	نَامِ جَدِيدِ
	PROVINCES		اَسْتَانَهَا	
	KERMĀNSHĀHĀN	کَرْمَانشَاهَان	BĀKHTARĀN	بَاخْتَرَان
	CITIES		شَهْرَهَا	
1	ĀBĀN	آبَان	QESHM	قشم
2	ĀRYĀSHAHR	آریاشهر	PŪLĀD SHAHR	پولادشهر
3	ĀZARĀN	آذران	HASHTRŪD	هشتروند
4	BĀKHARZ	باخوز	TĀYBĀD	تایباد
5	BANDAR-E FARAHNĀZ	بندر فرحناز	KEYĀ SHAHR	کیاشهر
6	BANDAR-E KHOMEYNĪ	بندر خمینی	BANDAR-E EMĀM KHOMEYNĪ	بندر امام خمینی
7	BANDAR-E PAHLAVĪ	بندر پهلوی	BANDAR-E ANZALĪ	بندر آنزلی
8	BANDAR-E SHĀH	بندر شاه	BANDAR-E TORKMAN	بندر ترکمن
9	BANDAR-E SHĀHPŪR	بندر شاهپور	BANDAR-E KHOMEYNĪ	بندر خمینی
10	DASH-E MĪSHĀN	دشت میشان	DASHT-E ĀZĀDEGĀN	دشت آزادگان
11	ESHTĀD	اِشتاد	OSHTORĪNĀN	اَشترینان
12	HOMĀYŪNSHAHR	همايونشهر	KHOMEYNĪ SHAHR	خمیني شهر
13	HŪZGĀN	هورگان	HOVEYZEH	هويزه
14	KAHAK	کَهک	NOFL LOSHĀTO	نوفل لوشاتو
15	KERMĀNSHĀH	کَرْمَانشَاه	BĀKHTARĀN	بَاخْتَرَان
16	KHOSROW SHĀH	خسروشاه	KHOSROW SHAHR	خسروشهر

	OLD NAME	نامِ قدیم	NEW NAME	نامِ جدید
	CITIES		شہرہا	
17	MĪZDAJ	میزدج	FĀRSĀN	فارساں
18	PAHLAVĪDEZH	پہلووی دژ	ĀQ QAL‘EH	آق قلعه
19	REZĀ‘ĪYEH	رضائیہ	ORŪMĪYEH	ارومیہ
20	RŪDBĀR	رودبار	DASHTĪ	دشتی
21	SA‘ĀDTĀBĀD	سعادت آباد	SA‘ĀDAT SHAHR	سعادت شہر
22	SANGSAR	سنجسر	MEHDĪ SHAHR	مہدی شہر
23	SHĀHĀBĀD-E GHARB	شاہ آباد غرب	ESLĀMĀBĀD	اسلام آباد
24	SHĀHĪ	شاہی	QĀ‘EM SHAHR	قائم شہر
25	SHĀHĪN DEZH	شاہین دژ	ŠĀ‘ĪN QAL‘EH	شاہین قلعه
26	SHĀH PASAND	شاہ پسند	ĀZĀD SHAHR	آزاد شہر
27	SHĀHPŪR	شاہپور	SALMĀS	سلماس
28	SHAHREZĀ	شہرہا	QOMSHEH	قوشہ
29	SHAHSAVĀR	شہسوار	TONKĀBON	تونکابن
30	ZARKĀN	زرکان	ZARQĀN	زرقان
31	ZĒYĀ‘ĀBĀD	ضیاء آباد	TĀKESTĀN	تاکستان
	VĪLLACES		روستاہا	
1	ĀLAMDĀR GARGAR	علمدار گرگر	HĀDĪ SHAHR	ہادی شہر
2	ĀNTARĀBĀD	عنتر آباد	ĀTRĀBĀD	عنتر آباد

	OLD NAME	نامِ قدیم	NEW NAME	نامِ جدید
	VILLAGES		روستاها	
3	ĀRYĀ SHAHR	آریا شهر	SADD-E ARAS	سَدَّ آرِس
4	BAGHDĀD SHĀH	بَغْدَادِ شَاه	DEH REZVĀN	دهِ رِضْوَان
5	BĀGH-E SHĀH	باغِ شَاه	BĀGH MEHDĪ	باغِ مِهْدِی
6	BĪDHEL	بیدجل	ESLĀMĀBĀD-E BĪDHEL	اِسْلَامِ آبَادِ بیدجل
7	BORD SHĀH	بوردشاه	ĀZĀDEGĀN	آزادگان
8	CHESHMEH SHĀH QOLĪ	چشمه شاه قلی	CHESHMEH 'ALĪ	چشمه علی
9	DARREH 'OŚMĀN	دره عثمان	SĀDĀTĀBĀD	سادات آباد
10	DARYĀCHEH-YE ĀRYĀMEHR	دریاچه آریا مهر	DARYĀCHEH-YE ZARĪVĀR	دریاچه زریوار
11	DASHT-E SHĀH	دشت شاه	DASHT-E SHĀD	دشت شاد
12	DĀVAR PANĀH	داورپناه	QAL'EH DEZAK	قلعه دزک
13	'ESHQĀBĀD	عشق آباد	SA'ĀDATĀBĀD	سادات آباد
14	ESRĀ'ĪL	اسرائیل	QODS	قدس
15	FARĀSHĀH	فراشاه	ESLĀMĪYEH	اِسْلَامِیَه
16	GABRĀBĀD	گابراباد	HOSEYNĀBĀD-E QAMSĀR	حسین آباد قاصمر
17	GAND-ĀB	گنداب	SAFĀ DASHT	صفا دشت
18	GĀV KHĀNEH	گاوخانه	MOSLEMĀBĀD	مسلم آباد
19	GORG TAPPEH	گورگ تپه	MODARRES	مدرّس
20	GŪR YAHŪD	گوریهود	ESLĀMĪYEH	اِسْلَامِیَه
21	ĪRĀNSHĀH	ایران شاه	TĪLKŪ	تیلکو

	OLD NAME	نَامِ قَدِيمِ	NEW NAME	نَامِ جَدِيدِ
	VILLAGES		روستاها	
22	ĪSTGĀH-E RĀHĀHAN-E KHOSROW SHĀH	ایستگاه راه آهن خسروشاه	ĪSTGĀH-E RĀHĀHAN-E ZĀRE, Ī	ایستگاه راه آهن زارعی
23	KAHAK	کَهک	NOFL LOSHĀTO	نوفل لوشاتو
24	KARAM SHĀHLŪ	کَرَم شاهلو	KARAMLŪ	کَرَملو
25	KHALAF HEYDAR	خَلَف حیدر	HORR REYĀHĪ	هورریاچی
26	KHĀNEH KAHDĀN	خانه کهدان	KHĀVARĀN	خاواران
27	KHĀNĪK SHĀH	خانیک شاه	KHĀNĪK	خانیک
28	KHARĀB	خراب	BAHĀRESTĀN	بهارستان
29	KHARAK	خرک	HEMMATĀBĀD	همت آباد
30	KHARAKĪ BAR BAR	خرکی بربر	KHORRAM DEH-E GHARBĪ	خرم ده غربی
31	KHARAKĪ KORD	خرکی کرد	KHORRAM DEH-E SHARQĪ	خرم ده شرقی
32	KORREH GĀV	کره گاو	FATHĀBĀD	فتح آباد
33	KŪH-E SHĀH NAKHJĪR	کوه شاه نخجیر	KŪH NAKHJĪR	کوه نخجیر
34	LĪSHTER 'ARABHĀ	لیشتر عربها	'ALĪĀBĀD	علی آباد
35	MAḤAL-E JADĪD-OL-EHDĀS	محل جدید الاحداث	SĀHL-E BORJ	محل برج
36	MĀSHĀH	ماشاه	ESLĀMĀBĀD	سلام آباد
37	MĪR 'ALAMSHĀH	میر علمشاه	'ALAMDĀR	علمدار
38	MO'ATTALĀBĀD	معتل آباد	QĀ'EMĪYEH	قاسمیة

	OLD NAME	نام قدیم	NEW NAME	نام جدید
	VILLAGES		روستاهای	
39	NAH NEY	نه‌نی	ŞĀLEHĀBĀD	طایح آباد
40	NEZĀMĀBĀD-E MĪRSHĀH	نظام‌آباد میرشاه	NEZĀMĀBĀD	نظام‌آباد
41	NOQREH-LŪ	نقره‌لو	MOHAMMADĪ	محمدی
42	OZŪN ĀKHĀR	اوزن‌آخار	HOJJATĀBĀD	حجت‌آباد
43	PĀDESHĀH	پادشاه	BĀGH-E SHĀD	باغشاد
44	PAHLAVĪ DEZH	پهلوی‌دز	NANNŪR	ننور
45	PŪKHLŪQAYAH	بوخلوقیه	ESLĀMĀBĀD	اسلام‌آباد
46	QAL‘EH SHĀH NAZAR	قلعه‌شاه‌نظر	NAZARĀBĀD	نظرآباد
47	QAL‘EH SHĀHROKH	قلعه‌شاه‌روخ	‘ALĪĀBĀD	علی‌آباد
48	QĀPŪZ MAHALLEH	قاپوز محله	QĀ‘EM MAHALLEH	قائم‌محله
49	QARAH QŪSH	قره‌قوش	SOHREVARD	سهرورد
50	QEYQĀCH	قیقاج	EMĀM KHOMEYNĪ	امام‌خمینی
51	SAG KOSHTEH	سگ‌کشته	‘ADLĀBĀD	عدل‌آباد
52	SHĀHĀBĀD (HŪMEH-YE QOM) (حومه قم)	شاه‌آباد	ESLĀMĀBĀD	اسلام‌آباد
53	SHĀHĀBĀD (NĪR-E TAFT) (نیرتفت)	شاه‌آباد	ESLĀMĀBĀD	اسلام‌آباد
54	SHĀHĀBĀD (NĪR-E TAFT) (نیرتفت)	شاه‌آباد	SA‘ĪDĀBĀD	سعیدآباد
55	SHĀHĀBĀD-E BARĀFTĀB	شاه‌آباد بارافتاب	BAR ĀFTĀB	بارافتاب
56	SHĀHĀBĀD-E CHŪLAK	شاه‌آباد چولک	ŞĀDEQĀBĀD	سابق‌آباد
57	SHĀHĀBĀD-E KORD	شاه‌آباد کورد	ESLĀMĀBĀD-E KORD	اسلام‌آباد کورد

	OLD NAME	نام قدیم	NEW NAME	نام جدید
	VILLAGES		روستاها	
58	SHĀH BOLĀGH	شاه بلاغ	GŪY BOLĀGH	گوئی بلاغ
59	SHĀH ENĀYAT	شاه عنایت	SHAHĪD SARGORD MA'SŪMĪ	شهید سزگرد معصومی
60	SHĀH GODĀR	شاه گدار	SAFĀ'ĪYEH	صفائیہ
61	SHĀH KAHRĪZ	شاه کھریز	KAHRĪZ	کھریز
62	SHĀH QALANDAR	شاه قلندر	QALANDAR	قلندر
63	SHĀH QAL'EH	شاه قلعه	GOL QAL'EH	گل قلعه
64	SHĀHRAK-E BŪR BŪR	شہرک بوروبور	SHĀHRAK-E KHORDĀD	شہرک خرداد
65	SHĀHSAVAN	شاہسون	ĪL SAVAN	ایل سون
66	SHĀH VALAD-E 'OLYĀ	شاه ولد علیا	AHMADĀBĀD	احمدآباد
67	SHĀH VALAD-E SOFLĀ	شاه ولد سفلی	JOWZĀR	جوزار
68	SHĀH VERDĪ	شاه وردی	QA'EMĀBĀD	قائم آباد
69	SHĀSHĀ GOL	شاہ شاکل	NŪRĀBĀD	نورآباد
70	SHEYKH	شیخ	ESLĀMĀBĀD	اسلام آباد
71	SHOGHĀLĀBĀD	شغال آباد	KAMĀLĀBĀD	کمال آباد
72	SOLEYMĀN SHĀH	سلیمان شاہ	DEH SOLEYMĀN	دہ سلیمان
73	SOLTĀNĀBĀD	سلطان آباد	KHĀTAMĀBĀD	خاتم آباد
74	SOLTĀNĪYEH	سلطانیہ	SA'ĪDĪYEH	سعیدیہ
75	TAKHT-E SHĀH	تخت شاہ	TAKHTĪĀBĀD	تختی آباد
76	TEL-E MŪSHKĀREN	تل موشارن	SEYYEDĀBĀD	سیدآباد

	OLD NAME	نام قدیم	NEW NAME	نام جدید
	VILLAGES		روستاها	
77	VASH	وَش	TĀHERĀBĀD	طَاهِرْآبَاد
78	YA'QŪB SHĀH	يَعْقُوبُ شَاه	ASHŪRĪ	عَاشُورِي
79	ZĪDEH BĀLĀ	زَيْدِةٔ بَالَا	SARDĀR JANGAL	سَرْدَارِ جَنْگَل
80	ZARTOSHTĀBĀD	زَرْتُشْتِ آبَاد	FAJRĀBĀD	فَجْرْآبَاد